

# ZPRÁVA O VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍ DOKUMENTACE V PRŮBĚHU SOUTĚŽNÍ LHŮTY

## REPORT ON THE EXPLANATION OF THE COMPETITION DOCUMENTATION WITHIIN THE COMPETITION PROPOSAL SUBMITTING PERIOD

V SOUVISLOSTI S ARCHITEKTONICKOU SOUTĚŽÍ O NÁVRH / *IN CONNECTION WITH THE ARCHITECTURAL  
COMPETITION:*

**REVITALIZACE ULICE FRANTIŠKA KŘÍŽKA - ULICE PRO SEDMIČKU**  
**REVITALISATION OF FRANTIŠKA KŘÍŽKA STREET - THE STREET FOR „7TH”**  
*ARCHITEKTONICKÁ, OTEVŘENÁ, JEDNOFÁZOVÁ SOUTĚŽ O NÁVRH / ARCHITECTURAL, OPEN, ONE-STAGE COMPETITION FOR A  
DESIGN*

[www.cceamoba.cz/novauliceprosedmicku](http://www.cceamoba.cz/novauliceprosedmicku)  
[www.cceamoba.cz/streetfor7th](http://www.cceamoba.cz/streetfor7th)

Zadavatel poskytl v souladu s § 99 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále též „ZZVZ“) následující doplnění a změny zadávací dokumentace:

The contracting authority (further also as “Authority”) provided following additional information and clarification of the procurement documents in accordance with § 99 of the Act no. 134/2016 Coll., On Public Procurement (further also as “Act”):

## Historie zakázky / History of the procurement

| Datum /<br>Date          | Popis / Description  | Autor / Author              |
|--------------------------|--|-----------------------------|
| 27. 11. 2017<br>16:55:54 | Zakázka zveřejněna / Publication of the procurement  |                             |
| 5. 12. 2017<br>16:31:25  | Přidání dokumentu / Providing of the document "Vysvětlení ZD č.1 - 5"  | Ing. arch. Hana Pochmannová |
| 5. 12. 2017<br>16:32:08  | Přidání dokumentu / Providing of the document "Procurement documents_additional information_1"   | Ing. arch. Hana Pochmannová |
| 5. 12. 2017<br>16:35:58  | Přidání dokumentu / Providing of the document "C 4.1_FOTODOKUMENTACE UZEMI - PHOTODOCUMENTATION OF THE SITE"   | Ing. arch. Hana Pochmannová |
| 5. 12. 2017<br>16:36:41  | Přidání dokumentu / Providing of the document "E 2_IDENTIFICATION OF THE PARTICIPANT"  | Ing. arch. Hana Pochmannová |
| 5. 12. 2017<br>16:37:27  | Přidání dokumentu / Providing of the document "E 3_SWORN STATEMENT ON FULFILLMENT QUALIFICATION"   | Ing. arch. Hana Pochmannová |
| 5. 12. 2017<br>16:38:10  | Přidání dokumentu / Providing of the document "E4_CESTNE PROHLASENI K UZAVRENI SMLOUVY"  | Ing. arch. Hana Pochmannová |
| 5. 12. 2017<br>16:38:51  | Přidání dokumentu / Providing of the document "E4_SWORN STATEMENT AUTHORITY TO CONTRACT"   | Ing. arch. Hana Pochmannová |
| 5. 12. 2017<br>16:59:25  | Přidání dokumentu / Providing of the document "C11.1 Veřejné projednání - SWOT analýza 11_01_2017/ The publick discussion - SWOT analysis 11_01_2017_JAN_2017"                                       | Ing. arch. Hana Pochmannová |
| 5. 12. 2017<br>16:59:45  | Odstranění dokumentu / Removing of the document "Textová část zadávací dokumentace - C11.1 Veřejné projednání - SWOT analýza 11_01_2017/ The publick discussion - SWOT analysis 11_01_2017_JAN_2017" | Ing. arch. Hana Pochmannová |
| 12. 1. 2018<br>14:12:23  | Přidání dokumentu / Providing of the document "Vysvětlení ZD č. 6 - 9"   | Mgr. Kamila Skalická        |
| 12. 1. 2018<br>14:12:43  | Přidání dokumentu / Providing of the document "Procurement documents_explanation_no. 6 - 9"  | Mgr. Kamila Skalická        |

## Přílohy / Attachments

Vysvětlení ZD č.1 – 5

Procurement documents\_additional information\_1

Vysvětlení ZD č. 6 – 9

Procurement documents\_explanation\_no. 6 - 9

## DOPLNĚNÍ PŘÍLOH SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK

Název veřejné zakázky: **Nová radnice pro Prahu 7**  
Evidenční číslo zakázky: **Z2017-033007**  
Číslo oznámení TED: **473587-2017**

Identifikační údaje zadavatele:

název: **Městská část Praha 7**  
sídlo: **nábřeží Kapitána Jaroše 1000/7, Praha 7, PSČ: 170 00**  
IČ: **00063754**  
právní forma: **Obec - městská část hlavního města Prahy**

Zadavatel poskytuje v souladu s § 99 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále též „ZZVZ“) následující doplnění a změny zadávací dokumentace:

**1) Doplnění přílohy C4 o konkrétní snímky ulic**

Zadavatel doplňuje komprimované fotografie ulic řešeného prostoru viz. nová příloha č. C4.1 (ZIP).

**2) Změna příloh E**

Zadavatel vypouští přílohu E4 s názvem „Čestné prohlášení o splnění profesních kvalifikačních předpokladů“ a nahrazuje jej novou přílohou s názvem „Čestné prohlášení o dostatečném oprávnění k uzavření smlouvy“ viz. Příloha č. E4.

**3) Doplnění příloh Soutěžních podmínek o dokumenty v AJ pro zahraniční soutěžící**

Zadavatel doplňuje přílohy E o anglickou verzi pro zahraniční soutěžící viz. přílohy E2 až E4 v AJ.

**4) Doplnění anglických názvů příloh Soutěžních podmínek na profilu zadavatele**

Zadavatel doplňuje do dokumentů zveřejněných na profilu zadavatele anglické názvy příloh pro lepší orientaci zahraničních soutěžících.

**5) Sjednocení požadavku zadavatele na výši investičních nákladů stavby**

Zadavatel sjednocuje požadavek **na maximální investiční náklady stavby na údaj uvedený v Příloze A. Soutěžní podmínky, tedy na 20 mil Kč bez DPH** oproti údaji uvedenému v Příloze B. Soutěžní zadání.

Přílohy:

C 4.1\_FOTODOKUMENTACE UZEMI - PHOTODOCUMENTATION OF THE SITE  
E 2\_IDENTIFICATION OF THE PARTICIPANT  
E 3\_SWORN STATEMENT ON FULFILLMENT QUALIFICATION  
E 4\_SWORN STATEMENT AUTHORITY TO CONTRACT  
E 4\_CESTNE PROHLASENI K UZAVRENI SMLOUVY

V Praze, dne 5. 12. 2017

**Ing. arch. Hana Pochmannová**  
vedoucí odboru investic a veřejných zakázek

## COMPLETION OF ATTACHEMENTS OF DESIGN CONTEST

Title of the procurement: **Revitalization of Františka Křížka Street – The Street for the ‘7th’**

Registration number of the procurement: **Z2017-033007**

Document number in TED: **473587-2017**

Contracting authority:

Name: **District of Prague 7**

Address: **Náb. Kapitána Jaroše 1000/7, Prague 7, ZIP Code: 170 00**

ID: **00063754**

Type of the contracting authority: **Municipality – a district of the capital Prague**

The contracting authority (further also as “Authority”) provides following additional information and clarification of the procurement documents in accordance with § 99 of the Act no. 134/2016 Coll., On Public Procurement (further also as “Act”):

**1) Supplementation of the attachment C4 with particular pictures of streets**

The Authority supplements compressed pictures of surrounding streets, see the new attachment C4.1 (ZIP file).

**2) Interchange of attachments E**

The Authority replaces the attachment E4 named “Sworn statement on fulfilment of professional qualification requirements” to a new attachment named “Sworn statement authority to contract”, see the Attachment no. E4.

**3) Supplementation of the contest documentation with documents in English**

The Authority supplements attachments E with English version intended to use for foreign contestants, see attachments E2 to E4 in English.

**4) Supplementation of English titles to attachments of the contest documentation on the buyer profile**

The Authority supplements English titles of attachments to documents published on the buyer profile in order to provide better orientation to foreign contestants.

**5) Unification of the Authority’s requirement on the amount of investment costs of construction**

The Authority unifies the requirement **of maximal investment costs of construction to the amount stated in the Attachment A of the contest documentation, i.e. to 20 million CZK without VAT**, compared to the amount stated in the Attachment B of the contest documentation.

Attachments:

C 4.1\_PHOTODOCUMENTATION OF THE SITE  
E 2\_IDENTIFICATION OF THE PARTICIPANT  
E 3\_SWORN STATEMENT ON FULFILLMENT QUALIFICATION  
E 4\_SWORN STATEMENT AUTHORITY TO CONTRACT  
E 4\_CESTNE PROHLASENI K UZAVRENI SMLOUVY

In Prague, 5. 12. 2017

**Ing. arch. Hana Pochmannová**  
Head of Investment and Public Procurement Department

## VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍCH/SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK Č. 2

Název veřejné zakázky: **Revitalizace ulice Františka Křížka**  
Evidenční číslo zakázky: **Z2017-033007**  
Číslo oznámení TED: **473587-2017**

Identifikační údaje zadavatele:

název: **Městská část Praha 7**  
sídlo: **nábřeží Kapitána Jaroše 1000/7, Praha 7, PSČ: 170 00**  
IČ: **00063754**  
právní forma: **Obec - městská část hlavního města Prahy**

Zadavatel poskytuje v souladu s § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále též „ZZVZ“) následující doplnění a změny zadávací dokumentace/soutěžních podmínek:

### 6) Dotaz uchazeče č. 1 - 9.1.2018 18:48 SEČ:

*„Pri zasilani navrhů ze zahraničí, na obálce bude uveden odesílatel, da sa vyhnout naruseni anonymity?“*

#### **Odpověď zadavatele:**

Zadavatel v souladu se zadávací dokumentací doporučuje použít jako adresu odesílatele příslušnou Komoru architektů, stavebních inženýrů nebo jiné příslušné veřejné organizace. Viz dokument Soutěžních podmínek, str. 12, body 6.4.2

"Vzhledem k nutnosti dodržení anonymity odesílatele bude u všech poštou zasílaných soutěžních návrhů uvedena tato jednotná adresa odesílatele:

Česká komora architektů, Josefská 6, Praha 1 – Malá Strana"

a dle bodu 6.4.3

"Pokud bude soutěžní návrh zasílán poštou nebo jinou veřejnou přepravou zásilek z území mimo Českou republiku, uvede účastník, vzhledem k nutnosti dodržení anonymity odesílatele, jako adresu odesílatele název a adresu profesního sdružení, v němž je podle práva platného v zemi odesílatele evidován, nebo jiné veřejné organizace, s níž se o tomto postupu dohodne."

### 7) Dotaz uchazeče č. 2 - 9.1.2018 18:48 SEČ:

*„Taktez bych sa rad opytal, ci je mozne zaslat vynimocne zrolovaný panel, z dovodu prepraviteľnosti a nasledneho mozneho poskodenia?“*

#### **Odpověď zadavatele:**

Zadavatel uvádí v souladu se zněním Soutěžních podmínek, str. 10, bod 6.2.1 Grafická část "Grafická část by měla být umístěna na 1 soutěžní panel formátu A1 na výšku (rozměr ca 841 x 594 mm) z lehkého materiálu pro výstavní účely (dále jen „panel“) že lehký materiál pro výstavní účely je na uvážení soutěžících.

### 8) Dotaz uchazeče č. 3 – 9. 1. 2018, 10:28 SEČ:

*„Pro naše účely a vystižení našeho návrhu nám pohled na C5.2 nevyhovuje. Mohli bychom prosím pro vizualizaci předprostoru před kinem použít naší fotografii, která je z jiného úhlu?“*

#### **Odpověď zadavatele:**

Použití jiné než poskytnuté fotografie pro zmíněný zákres je na uvážení soutěžících. Zadavatel doporučuje dodržet použití předepsaných fotografií pro vizualizaci předprostoru a dále v souladu se zadávací dokumentací uvádí, že je možné doplnit další zákresy a vizualizace dle 6.2.1 Grafická část jako "další schémata a grafiky dle uvážení soutěžících" a 6.2.2. Portfolio návrhu jako "další schémata a grafiky dle uvážení soutěžících".

### 9) Dotaz uchazeče č. 4 – 10. 1. 2018, 16:21 SEČ:

*„Dle bodu 6.2.1 písm. g - půdorys řešení předprostoru ZŠ Plamínové - je myšleno křížení ulic Fr.Křížka a Letohradská (foto pro zákres) nebo prostor Fr. Křížka mezi ulicemi Kostelní a Skalecká“*

**Odpověď zadavatele:**

Půdorysem řešení předprostoru ZŠ Plamínové je myšlen úsek ulice Františka Křížka mezi ulicemi Kostelní a Skalecká, kde by bylo zřejmé řešení vstupu do Letenských sadu a úprava prostoru mezi MŠ Kostelní a ZŠ Fr. Plamínkové.

V Praze, dne 12. 1. 2018

**Ing. arch. Hana Pochmannová**  
vedoucí odboru investic a veřejných zakázek

## EXPLANATION OF THE COMPETITION CONDITIONS/INQUIRIES N 2

Title of the procurement: **Revitalization of Františka Křížka street**  
Registration number of the procurement: **Z2017-033007**  
Document number in TED: **473587-2017**

Identification of the announcer:

Name: **District of Prague 7**  
Address: **nábřeží Kapitána Jaroše 1000/7, Praha 7, PSC: 170 00**  
Company ID no.: **00063754**  
Type of the announcer: **Municipality – a district of the capital Prague**

Announcer provides following explanation of the competition conditions/inquiries in accordance with § 98 of the Act no. 134/2016 Coll., On Public Procurement (further also as "Act"):

### 6) Inquiry n1 – January 9th, 2018, 6:48 pm CET:

*„There has to be a sender's address written on an envelope of the competition entry, when sending from foreign country. How is it possible to maintain the anonymity?“*

#### **Announcer's answer:**

Announcer recommends according to Competition conditions to use as a sender's address the address of particular Chamber of architects, engineer or another public organization. See Competition conditions, page 12, 6.4.2

„Bearing in mind the need to adhere to the anonymity of the senders, for all competition entries submitted by post, a single sender's address must be used:

Czech Chamber of Architects, Josefská 6, Prague 1 – Malá Strana“

And in agreement with 6.4.3.

„If the competition entry is sent by post or any other public transportation of materials from outside the Czech Republic, the participant should, with regard to the necessity of maintaining anonymity of the sender, state as the address of the sender the title and address of the professional body in which the participant is registered under the legislation of the participant's country, or another public organization with which the participant has an agreement.“

### 7) Inquiry n2 – January 9th, 2018, 6:48 pm CET:

*„Also I want to ask if it is possible to send the panel packed as a roll to simplify the transport and avoid possible damages.“*

#### **Announcer's answer:**

Announcer states according to Competition conditions, page 10, 6.2.1 Graphic Section „The graphic section should be placed on 1 competition panel of A1 format vertically (dim. ca. 841 x 594 mm) of light material for exhibition purposes (hereinafter the 'panel')“ that the material for exhibition purposes is fully at participants' discretion.

### 8) Inquiry n3 – January 9th, 2018, 10:28 am CET:

*„Picture C5.2 doesn't suit our purposes to show our design the best way. Can we please use for the vizualization our own photo of front space for cinema from different angle?“*

#### **Announcer's answer:**

Using the different picture for the above mentioned view is at the discretion of the participant. The Announcer recommends to use assigned photos for vizualization of front space and states that in agreement with the Competition conditions 6.2.1 Graphic Section it is possible to add another sketches as "other diagrams and graphic materials per the participants' discretion" and as „other diagrams and graphic materials per the participants' discretion“ in agreement with 6.2.2 Design Portfolio

### 9) Inquiry n4 – January 10th, 2018, 4:21 pm CET:

*“According to 6.2.1 g - Ground plan for solution of front space for Františky Plamínkové primary school – is it ment to use street intersection with Letohradská (assigned photo for vizualizatuion) or the part of the street Fr. Křížka between streets Kostelní and Skalecká?”*

**Announcer’s answer:**

„Ground plan for solution of front space for Františky Plamínkové primary school“ means the part of the street Fr. Křížka between street Kostelní and street Skalecká where it is possible to show the proposed solution of the entrance to Letenské sady and the design of the space between Kostelní kindergarten and Františky Plamínkové primary school.

Prague, January 12th, 2018

**Ing. arch. Hana Pochmannová**  
Head of Investment and Public Procurement Department